スペイン語

Guía de vida para extranjeros

Gaikokujin no tameno
Seikatu　Gaido Bukku

Guía de vida para extranjeros

Tabla de contenidos

1 V i d a

1. Registro de residencia ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 3
2. Vivienda ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 4
3. Electricidad . Gas . Agua y desagüe. ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 4
4. Normas de Vida cotidiana. ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 5
5. Sobre trabajo ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 5
6. Sobre la asociación vecinal ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 6
7. Informes ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 6

2 Cómo sacar la basura

1. Patrón A ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 7
2. Patrón B ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 9
3. Informes ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 10

3 Educación .Cuidado de niños

1. Normas de Educación . Cuidado de niños ・・・・・・・・・・・・・・ 11
2. Sobre los trámites de ingreso al colegio ・・・・・・・・・・・・・・ 12
3. Costos ・・・・・・・・・・・・・・・・ 13
4. Sobre el examen de ingreso a los Colegios Secundaria Superio ・13
5. Preguntas frecuentes ・・・・・・・・・・・・・・・・ 14
6. Informes ・・・・・・・・・・・・・・・・ 14

4 Seguro de jubilación y seguro médico

1. Todas las personas que vivan en Japón, deben de afiliarse a algún seguro público de jubilación y seguro médico ・・・・・15
2. La diferencia entre afiliarse y no afiliarse al seguro público, es muy grande ・・・・・・・・・・・・15
3. Sistema de seguridad pública ・・・・・・・・・・・・・・・16
4. Sistema nacional de pensiones ・・・・・・・・・・・・・・・ 17
5. Preguntas y respuestas sobre el Seguro Público de salud ・・・・・18
6. Preguntas y respuestas sobre la jubilación ・・・・・・・・・・18
7. Informes ・・・・・・・・・・・・・・・・ 18

5 Servicios de Bienestar

1. Seguro de salud materno – infantil ・・・・・・・・・・・・・・・・・ 19
2. Apoyo para el parto ・・・・・・・・・・・・・・・・・ 19
3. Subsidio para la crianza de los hijos ・・・・・・・・・・・・ 20
4. Sistema medico ・・・・・・・・・・・・・・・・・ 21
5. Sistema relacionado con la discapacidad ・・・・・・・・・・ 21
6. Bienestar para los ancianos ・・・・・・・・・・・・・・・・・ 22

7. Apoyo en caso de tener dificultades para mantenerse 22
8. Otros 22

6 Impuestos

1. El sistema de impuestos japonés 23
2. Forma de pagar los impuestos 23
3. Como funciona el sistema de impuesto 24
4. Calendario de impuestos 25
5. Datos sobre los impuestos 26
6. Consultas sobre impuestos 26

7 Prevención de desastres

1. Terremoto 27
2. Prepararse para un Tifón . Inundación. 29
3. Prepararse para un incendio 29
4. Qué hacer en caso de incendió 30
5. En caso de un accidente nuclear 30
6. Informes 30

V i d a

1. Registro de residencia

（1）Cuando llegue a Japón…

Tiene que acercarse a la municipalidad de la ciudad en la que va a residir y acercarse a la ventanilla destinada a registro de residentes (Juumin Toroku)

【Llevar】1. Pasaporte　　2. Carnet de Extranjería (Zairyu kado)

※Dependiendo de dónde esté registrando una dirección, si es en un lugar donde tenga un familiar o un amigo que ya vive en la casa donde va a vivir, necesitará el consentimiento de esa persona. Además, es posible que necesite documentos para probar los contratos / relación con el jefe de familia residente en el apartamento. Para más detalles, consulte con la oficina municipal a cargo.

（2）Cuando se vaya de Japón…

Haga el trámite de salida del país en la municipalidad de la ciudad donde residió en Japón.

【Llevar】1. Carnet de Extranjería (Zairyu kado)

* Tal vez le sea requerido el pago de los impuestos o cuotas del seguro Nacional de salud (Hoken). Para más información acercarse a la ventanilla correspondiente.

（3）Si se muda dentro del Japón…

① Mudanza dentro de municipios

Puede acercarse a la Municipalidad (Departamento de Residentes).

【Llevar】1. Carnet de Extranjería (Zairyu kado)

2. Tarjeta de número personal (Kojin bangou kado)

② Si se ha trasladado a la ciudad desde otra ciudad

Puede acercarse a la Municipalidad (Departamento de Residentes).

【Llevar】1. Carnet de Extranjería (Zairyu kado)

2. Tarjeta de número personal (Kojin bangou kado)

3. Certificado : TENSHUTSU SHOMEISHO (que deberá ser emitido en la oficina municipal de la ciudad donde vivía antes de mudarse a la ciudad.)

※Para realizar los trámites ①y②.si se va a mudar a una casa donde algún familiar o amigo tiene registrada su dirección, es necesario el consentimiento de la persona que está registrado como jefe de familia (setai nushi). En algunos casos va a ser necesario la presentación del contrato de alquiler del apartamento o algún documento que demuestre la relación con la persona que vive ahí. Para más información,haga su consulta anticipadamente en la ventanilla correspondiente en la municipalidad.

③ Si se va a mudar a una ciudad fuera.

Puede acercarse a la Municipalidad (Departamento de Residentes).

【Llevar】1. Carnet de Extranjería (Zairyu kado)

Dependiendo del caso podría necesitar otros papeles más.Si tiene alguna pregunta acerquese a la ventanilla de atención al ciudadano (Shi min ka) de la municipalidad.

2. Vivienda

Generalmente la búsqueda de la vivienda se hace por medio de una Agencia inmobiliaria de la zona en la que le gustaría vivir. Al momento de realizar el contrato de alquiler de la vivienda, además de pagar el primer mes de alquiler también se realizará un depósito de garantía, un pago por agradecimiento y un pago a la inmobiliaria por la presentación y los trámites. El pago realizado como garantía será devuelto a la hora de terminar el contrato de alquiler, dependiendo del estado en que se encuentra el departamento a la hora de devolución, de ser necesario se descontarán los gastos por cambio de tatami o reparaciones que sean necesarias.El,pago del alquiler se realiza con un mes de anticipación, todos los meses se paga a fines del mes anterior.A la hora de hacer el contrato será necesario revisar mucha documentación,pore so recomendamos ir con una persona que comprenda japonés.Cuando quiera terminar el contrato, será necesario avisar a la inmobiliaria con un mes de anticipación.

※Sobre las viviendas municipales – prefecturales.

Las viviendas municipales o prefecturales son construidas y administradas por la municipalidad o la prefectura, están destinadas a personas que necesitan apoyo en vivienda por tener bajos ingresos. Hay fechas indicadas para solicitar viviendas públicas, la temporada de solicitar vivienda prefectural o vivienda municipal es diferente, para mayores informes acérquese a la Oficina de Infraestructura de la Municipalidad de Joso.(Joso shi　Ken Setsu Ka)

3. Electricidad . Gas . Agua y desagüe.

（１） Electricidad

Es necesario realizar un trámite para comenzar a usar la electricidad en su vivienda, deberá escribir su nombre y fecha en que se mudó a la vivienda en el papel que está en la entrada y envíelo por favor.

（２） Gas

Para iniciar el uso del gas es necesario realizar un trámite, a la hora de ingresar a la vivienda (ten nyuu) deberá entrar en contacto con la empresa de gas de su sector. Un empleado de la empresa se acercará a su vivienda para conectar el gas y hacer un test de la instalación. Al momento de dejar la vivienda (Tei Shutsu) llamar con anticipación a la empresa, indicar su número de cliente escrito en el contrato o recibo de gas y coordinar el día y la hora en que el empleado puede acercarse a su vivienda

（３） Agua y Desague

Para hacer uso del agua es necesario un trámite.

【Como se hace el trámite】 Si va a iniciar el uso, finalizar el uso o salir durante algunos meses de la vivienda, es necesario entrar en contacto con la ventanilla de agua y desagüe de la municipalidad (Suido-ka).

【Como pagar】Todos los meses le llegará el recibo para el pago, lo puede realizar por banco o en las tiendas de conveniencia.

Si no realiza el pago, le pueden cortar el servicio.

4. Normas de Vida cotidiana.

1) Tener cuidado de no incomodar a sus vecinos.

2) Evitar hacer ruidos molestos, escuchas música a volumen muy alto o hablar a gritos.

3) Respetar los horarios y fechas para sacar la basura, tener cuidado de separarla correctamente y dejarla solo en los lugares indicados.

4) Estacionar su auto o bicicleta en los lugares indicados.

5) Colabore con sus vecinos en la limpieza y arreglo de las zonas comunes en los alrededores de su vivienda .

5. Sobre trabajo

Si quiere trabajar, debe tener en cuenta el tipo de visa y condiciones de esta.
Para buscar trabajo puede consultar en la oficina de empleo (Hello Work)

6. Sobre la asociación vecinal.

La asociación vecinal es la encargada de organizar las actividades de limpieza, prevención de desastres, seguridad, bienestar , etc de la zona en que vive, se encarga de resolver los diferentes problemas del vecindario, organizar el festivales (Matsuri), y de trabajar por mejorar la calidad de vida de los vecinos.

Qué actividades realizan?

* Para mejorar la calidad de vida
・ Limpieza del vecindario,actividades de reciclaje.

* Actividades destinadas a tener una ciudad segura y confiable.
・ Actividades de vigilancia, prevención de desastres, contra incendios, seguridad vial.

*Actividades de unión vecinal.
・ Organizar festivales (Matsuri) , festivales deportivos (Undokai) en la zona.
・ Participar en actividades de la asociación de niños, de adultos mayores,etc.

【Si se registra para participar…】

◇Los informes de la municipalidad son repartidos mediante las asociaciones vecinales
◇Podrá interactuar con los miembros de su comunidad, y (de ser necesario) le prestarán su ayuda.
◇Para pertenecer a la asociación vecinal hay que pagar una cuota, infórmese antes de inscribirse
◇Podrá hacer uso del salón vecinal (Kou Min Kan)

【En caso de no participar…】

◇Hay lugares en los cuales no le van a permitir dejar su basura en el espacio destinado de su vecindario.

7. Informes ※Al consultar por teléfono, primero diga el contenido de su consulta

Tipo de Consulta	Lugar de Consulta	Teléfono
Registro de residencia	Municipalidad, Departamento de residentes （Shimin ka）	
Sobre viviendas públicas	Municipalidad,Oficina de Infraestructura (Toshi Keikaku ka)	
Servicio Eléctrico	Tokio Denryoku Centro de Servicio al Cliente Ibaraki	0120-995-331
Servicio de Agua	Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua (Suido ka)	
Servicio de Desague	Municipalidad, Oficina de Servicio de Desague (Gesuido ka)	
Empleo	Hello Work	
Sobre Asociación Vecinal	Municipalidad, División de Asuntos Generales (Somu ka)	
Recojo de Basura	Municipalidad, Oficina de Medio Ambiente.(Seikatsu Kankyo ka)	

Cómo sacar la basura

Cada municipio tiene una forma diferente de separar la basura.

※Para más información, visite el sitio web del municipio.

1. Patrón A

（1） Tipo de basura

※Cuando saque vidrios rotos, objetos afilados, etc., envuélvalos en papel, etc., escriba la palabra "peligro" y déjelos en el lugar indicado.

① Basura quemable
: Basura orgánica, papel, etc.

② Basura no quemable
: Artículos rotos, cuero, artículos de caucho,etc

③ Artículos reciclables

○Botella de PET

Se consideran botellas de PET, a aquellas que tienen esa marca, por ejemplo, las que se usan para bebidas, las de salsa de soya o Mirin, las de aderezos para ensalada sin aceite, etc.

Marca de botellas PET

※Retire la etiqueta y la tapa.
Por favor,Sáquelos como recipientes de plástico

○ Papel usado (Koshi)

Periódicos , revistas, cajas de cartón , paquetes de papel.

○Ropa vieja （Furununo）

Productos de algodón como el algodón fino , ropa interior.

○Envases o contenedores de plástico

Los envases de plástico son recipientes y envoltorios que se utilizan para envolver productos como los alimentos,etc.

○Latas vacías

Son las latas usadas para bebidas (acero o aluminio), latas de conserva, spray, ollas, etc.

○Botellas vacías

Sólo son reusables las botellas utilizadas en bebidas o comidas.

（２） Como se saca la Basura

Saquemos la basura separándola correctamente!

[Usar la bolsa indicada] Compre la bolsa de basura, coloque la basura en ella y sáquela por favor.

① Basura quemable（rojo） ② Basura no quemable（azul） ③ Basura reciclable（verde）

※Importante

1 Las botellas vacías son reciclables, tiene que colocarlas en la bolsa para basura reciclables(verde), dejarlas en el lugar señalado en los contenedores separados por 3 colores (transparente, marrón, otros).

Vidrio transparente.

Vidrio marrón.

Vidrio de otros colores

- Solo pueden ser botellas usadas en bebidas.
- Los siguientes artículos de vidrio, son considerados Basura no quemable: vidrio resistente al calor, cerámica, frascos de productos de cosmética,botellas blanco lechoso, lámparas fluorescentes, focos, utensilios de Cósima hechos de vidrio, placas de vidrio, etc.

2 El papel usado deberá ser atado con una cuerda en forma de cruz y dejarlo en el lugar indicado. El papel sucio deberá botarlo en la bolsa de basura quemable.

① Periódicos , ②revistas, ③cajas de cartón , ④paquetes de papel

3 Amarre la ropa usada con una cuerda por favor, es mejor no sacarla los días de lluvia o colocarla dentro de una bolsa plástica transparente.

（３） Compruebe el día de recogida de la basura.!

[Basura quemable] :
[Basura no quemable] :
[Basura reciclable, contenedores plásticos] :
[Basura reciclable, botellas PET] :
[Basura reciclable, botellas y latas vacías, Papel usado, Ropa usada] :

2. Patrón B

Saquemos la basura separándola correctamente!

（1）Tipos de Basura . Cómo sacarla.　Saquemos la basura separándola correctamente!

① **Basura quemable**: Basura orgánica, papel, Artículos de cuero、caucho, plástico etc

【Cómo sacarla】
Colocar la basura en la bolsa y dejarla en el lugarIndicado por favor.

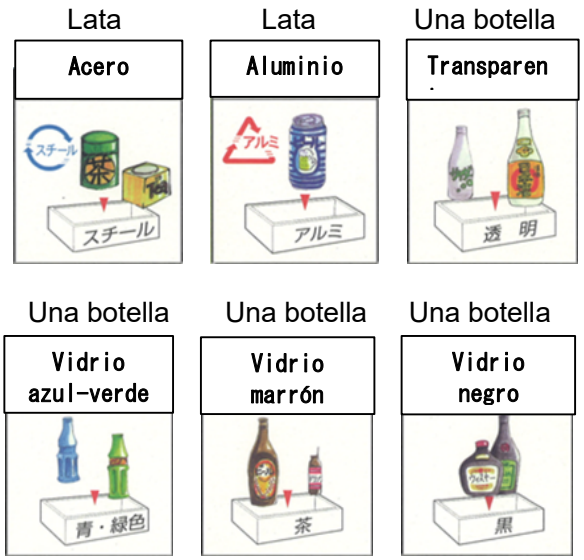
②**Basura no quemable**: Artículos　rotos, latas vacías que no se hayan usado para bebidas ni comidas, Latas vacías de spray,etc.

【Cómo sacarla】
Colocar la basura en la bolsa y dejarla en el lugar indicado por favor

③ **Artículos reciclables**

○Latas y botellas vacías　(Solo usadas en alimentos y bebidas)Están incluidas las botellas de cerveza.
Latas de conserva, de golosinas, leche, etc son basura no quemable.

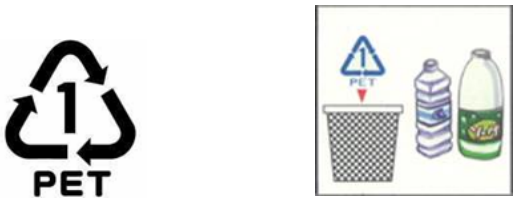
【Cómo se saca】
Coloque los envases de bebida en las cajas de reciclaje indicadas.



○Botellas PET
Se consideran botellas PET, a las que tienen la marca distintiva.
Las botellas de aceite, salsas, detergente, shampoo, etc, son basura quemable.

【Cómo sacar】
Una vez retirada la etiqueta y la tapa, colocarla en la caja indicada para su reciclaje.

Marca de botellas PET



○ **Papel usado · revista · carton**
【Cómo sacarlo】 Por favor, átelos por tipo con una cuerda de vinilo, etc.

☆Deshacerse de la basura correctamente es el primer paso para ser un residente de su comunidad.

Los camiones de basura del municipio transportan la basura según un horario. Sin embargo, hay veces que no lo llevan. Cuando la basura no se lleva y permanece, se ensucia y a la gente de la comunidad no le gusta mucho. Si la condición de suciedad continúa, las relaciones humanas con los vecinos serán malas. Para evitarlo, elimine la basura correctamente.

（１）

Por

qué los camiones de la basura dejan los residuos?

・Te has equivocado de día de la semana. Hay diferentes tipos de basura que se pueden eliminar dependiendo del día de la semana. Por favor, compruebe cuidadosamente.

・No está utilizando la bolsa especificada.　Poner en la bolsa de basura designada por el municipioO atarlo con una cuerda.

・La forma de separar la basura está mal. Las normas de clasificación difieren según la municipalidad. Por favor, compruebe y clasifique correctamente.

（２）Por qué hay normas diferentes para separar la basura en las distintas zonas?

○La diferencia entre el patrón A y el patrón B es si los plásticos y las latas se meten en bolsas especiales o no. Las distintas regiones tienen diferentes métodos para quemar la basura y reciclar. En el caso del patrón　A, el plástico no contaminado (envases) se separa como "plástico" porque se recicla. En el caso del patrón B, se elimina como basura quemable porque se incinera.

※Algunos municipios pueden tener una forma diferente de eliminar los residuos que el patrón A y el patrón B. Para comprobarlo, pida información a su administración local sobre la separación de residuos.

○Si los envases sucios se mezclan con las bolsas de reciclaje, no se recogerán. Las cosas que se van a reciclar (plásticos, latas, botellas) deben lavarse y limpiarse.

○Las botellas, las pilas, los fluorescentes, etc., deben desecharse en las cajas de recogida de los parques y centros comunitarios.

○Depende del municipio si las latas que contenían bebidas deben tirarse en una bolsa y depositarse en la basura o depositarse en una caja de recogida.

○Los encendedores deben agotarse y los botes de spray deben perforarse para liberar el gas antes de su eliminación.
Las botellas de plástico se pueden reciclar lavándolas, quitándoles la etiqueta y retirando el tapón. Hay una caja de reciclaje en el supermercado.
Las latas, los cartones de leche y las bandejas de comida también se pueden reciclar lavándolas.

○Cuando se tira una lavadora, un televisor, un frigorífico, un aire acondicionado, etc., hay que pagar una tasa. Habla con un electricista, una tienda de reciclaje o el ayuntamiento y paga para deshacerte de ellos.

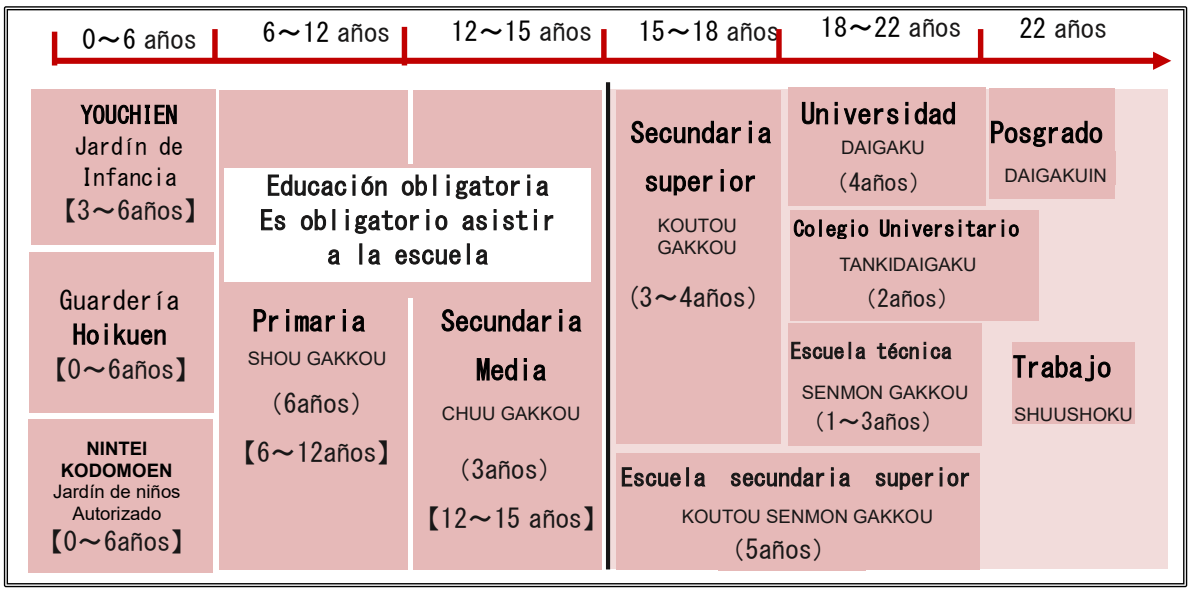
○Al tirar la basura de gran tamaño, como los armarios y los sofás, pon una pegatina especial. Si llamas al ayuntamiento con antelación, vendrán a recogerlo por ti.
Si no sabes cómo deshacerte de ellos, consulta con la oficina municipal antes de tirarlos.

3. Informes　※Al consultar por teléfono, primero diga el contenido de su consulta.

Tipo de información	Lugar de Consulta	Consultas
Sobre prevención de　Basura	Oficina de Ambiente de vida (Seikatsu Kankyo Ka)	

Cuidado de niños .Educación

1. Normas de Cuidado de niños . Educación



（1） Educación Preescolar. Cuidado de niños . Educación a recibir antes de entrar a la escuela primaria.

Institución	Características	Edad del niño al ingresar	Lugar de tramitación
Jardín de Infancia	Es un lugar donde se brinda educación a los niños, sin importar si los padres trabajan o no.	3 ~ 5 años (hasta el año en que cumpla 6)	En el Jardín de Infancia de su elección
Guardería Infantil	Es un lugar donde cuidan a los niños cuando sus padres no pueden hacerlo.	0 a 5 años (Hasta el año en que cumpla 6)	Oficina para los niños
Jardín de Niños autorizado	Es un centro donde se pueden hacer cuidado de niños tanto como guardería, como Jardín de Infancia.	0 a 5 años (Hasta el año en que cumpla 6)	Si quiere el servicio de Jardín de Infancia puede informarse en el centro de su elección, si quiere el servicio de guardería se debe acercar a la oficina para los niños de la municipalidad

※ La edad de ingreso al Jardín de Infancia, Guardería Infantil y Jardín de Niños Autorizado, varía de acuerdo a la institución.

※ Para las personas que quieran hacer uso de la Guardería Infantil a partir de abril, las inscripciones se hacen a fines de octubre o inicios de noviembre.Hacer la inscripción en la Oficina para los niños de la municipalidad

※ Las personas que quieran hacer uso de los Jardín de Infancia públicos a partir de abril, hacer su inscripción a mediados de septiembre del año anterior en la institución de su elección.

（２）Educación Escolar

Colegio	Edad de Ingreso	Lugar de Inscripción	Elección de el Colegio (Público)	Examen de Ingreso (Público)
Colegio Primario	6 a 12 años (el año en que cumpla 7)	Oficina de Educación de la municipalidad	Indicado por la municipalidad	No hay
Colegio Secundario Medio	12 a 15 años (el año que cumpla 13)	Oficina de Educación de la municipalidad	Indicado por la municipalidad ※Hay casos en los que se puede escoger	No hay
Colegio Secundario Superior	15 a 18 años (el año que cumpla 16)	Oficina de Educación de la Prefectura	El colegio de su elección	Hay
Colegio de apoyo Especial	Primaria y Secundaria Media 6 a 15 años	Oficina de Educación de la municipalidad	Consultar en la municipalidad	No hay
	Grupo de Segundaria Superior 15 a 18 años	Oficina de Educación de la municipalidad	Consultar en el colegio de su elección	Hay

※El colegio de apoyo especial, es destinado a la educación de niños con necesidades especiales. Hay grupo de inicio (equivalente a la primaria), grupo intermedio (equivalente a la secundaria media) y grupo Avanzado (equivalente a la secundaria superior)

2. Sobre los trámites de ingreso al colegio（En caso de alumnos de primer grado de primaria）

① Para los alumnos que ingresan en abril al 1 el Año de primaria

El trámite se realiza en la Oficina de Educación de la municipalidad, (Oficina de Educación Escolar), recibirá información por correo.

Agosto A todos los padres de niños extranjeros con residencia,les llegará por correo la (Solicitud de Inscripción al Colegio)con toda la información necesaria.Realizar la inscripción en la oficina de educación de la munici palidad hasta la fecha indicada. Llegara también una postal con las indicaciones sobre la revisión médica, hay que rellenar la informa que se pide. Será necesario el carnet de extranje ria(zairyukado),la libreta madre-niño (boshitechou)y el sello personal.

Octubre Revisión médica para ingresar al Colegio, el padre deberá ir con su niño a la hora indicada al colegio.

Febrero Llegarán los documentos necesarios Para la inscripción al colegio. Habrá una charla informativa.

Abril Ceremonia de ingreso al colegio.

② En caso de cambio de colegio

Deberá dirigirse a la Oficina de Educación de la municipalidad(Oficina de Educacion Escolar)

○Explicar que quiere dar educación a su niño.

○Escribir la solicitud de ingreso a la escuela.

【Documentos necesarios para la inscripción 】

Carnet de extranjeria (del padre y del niño), constancia de asistencia al colegio (shuseki shomeisho), informe de rendimiento escolar (seisekihyou), etc.

3. Costos

	Colegio Primaria	Colegio Secundario Media	Colegio Secundario Superior
Gastos de Educación	Gratuito		No es gratuito ※Dependiendo del ingreso familiar hay ayuda del gobierno.
Libros	Gratuito		No es gratuito
Material didactico	No es gratuito * Se deberá pagar el almuerzo y los viajes de estudios.		

◎Exoneracion de pago . Beca de estudios

① Norma de (exoneración de pago)Colegio Primario Público, Secundaria Media

Cuando por causa de una mala situación económica (falta de dinero), se hace difícil mandar al niño al colegio, después de una revisión de la oficina de educación de la municipalidad, hay posibilidad de recibir la exoneración del pago de los materiales didácticos y el almuerzo escolar. En los hogares en que reciban la ayuda económica para manutención, está establecido un límite de ingreso. La solicitud se realiza por medio del colegio a la Oficina de Educacion de la Municipalidad.

② Colegio Secundario Superior (Beca)Normas

Sin importar si el colegio es público o privado, hay la posibilidad de recibir becas de estudios a los alumnos de colegios Secunadros Superior. En las diferentes ciudades y prefecturas, existe el sistema de becas para los alumnos que provengan de hogares con bajos recursos económicos.

4. Sobre el examen de ingreso a los Colegios Secundaria Superior

En Japón los niños pueden escoger el colegio al que quieren ir. Pero para ingresar a los Colgios de Secundaria Superios, es necesario rendir un examen de ingreso. El examen de ingreso es 「 Examen de ingreso general」(se evalúan cinco materias, japones, inglés, matemáticas,ciencias sociales y ciencias naturales) y 「Examen de ingreso para extranjeros」

El examen de ingreso especial para extranjeros es…

Se realiza en todos los colegios de secundaria superior de la prefectura de ibaraki, pero sólo pueden solicitarlo los alumnos que tengan menos de 3 años viviendo en Japón.

Vacantes : 2 alumnos por colegio.

Contenido del examen: Japonés, Inglés,matemáticas + entrevista

Fuente : Guía de estudios superiores para padres e hijos extranjeros.

出典（しゅってん）：『外国人親子向け進学（がいこくじんおやこむけしんがく）ガイドブック』（https://www.commons-globalcenter.org/翻訳資料等/教育関係/）

5. Preguntas frecuentes

(1) Se puede entrar a un grado de estudios de menor edad o diferente edad?

Los niños menores de 15 años, serán ubicados en las clases correspondientes a su edad, a los niños mayores dem15 años se les ubicará de la siguiente manera:

❶ Si quiere ir al colegio de secundaria media: No podrá asistir a un colegio público. Podría asistir a un “colegio de secundaria media nocturno”

❷ Si quiere ir a un Colegio de Secundaria Superior: tendr que rendir el examen de ingreso, y si aprueba puede asistir sin importar su edad.

※Advertencia

- Las personas convisa de estudiante, o de trabajador no podrán rendir el examen.Las personas con visa de residencia permanente, visa de permanecía de largo término o familiar de residente pueden rendir el examen.
- Los menores de edad, sólo podrán rendir el examen si viven con sus padres.
- Es necesario presentar el certificado de haber terminado la educación obligatoria (9 años de estudios concluidos) o Certificado de estudios de la escuela secundaria.

（２）Qué es la sala de estudios internacionales (Kokusai gakkyu)

Es una sala destinada a los niños que no tienen mucho conocimiento del idioma japonés o no están al mismo nivel de estudios del año que cursan, en esta sala reciben apoyo en el aprendizaje del idioma japonés . Hay colegios que tienen esta sala y hay otros que no tienen.

（３）Cual es la diferencia entre un colegio extranjero y un colegio público japonés?

Usted puede escoger entre un colegio extranjero o un colegio público japonés.Los colegios extranjeros tienen sus propios programas curriculares, y usan el idioma que decidan (por ejemplo el colegio brasileño enseña en portugués). Hay colegios extranjeros en los que tienen aulas desde Jardín de Infancia hasta Secundaria Superior.

（４）Otros. Que es lo más importante.

✓ Después de ingresar al colegio, en caso de faltar, llegar retrasado o salir antes, de todas maneras tiene que avisar al colegio.

✓ Participar de la PTA(asociación de padres),las aulas abiertas (jugyosankan),asociación de niños del vecindario (kodomo kai).

✓ En el colegio hay almuerzo. Como parte de la formación de los alumnos se todos los días realizan la limpieza del colegio.

✓ Para prevenir accidentes , está prohibido el uso de aretes y accesorios.

✓ Dentro del colegio se usan zapatillas especiales.

✓ Para ir al colegio existen grupos formados por los niños del vecindario,tanto para ir como para volver hay grupos formados en cada zona.

6. Informes ※En caso de consulta telefónica, inicialmente informar sobre el contenido de la consulta

Tipo de información	Lugar de Consulta	Teléfono
Jardín de Infancia Público,Colegio Primaria, Colegio de Secundaria Media	Oficina de Educación de la municipalidad, Departamento de Escuela y Educacion	
Sobre guarderias、Sobre Jardín de Niños Autorizado	Municipalidad, Oficina de Niños（Kodomo Ka）	

Seguro de jubilación y seguro médico

1. Todas las personas que vivan en Japón, deben de afiliarse a algún seguro público de jubilación y seguro médico.

En Japón, existe la estructura del seguro de jubilación (jubilación nacional · jubilación de bienestar) que cubre económicamente a la persona en caso de vejez, discapacidad o muerte, y el seguro médico (seguro nacional de salud, seguro de salud) por el cual se puede recibir asistencia médica en caso de enfermedad o lesión, sólo con el pago de un porcentaje pequeño del costo total. Los ciudadanos extranjeros, también están obligados a afiliarse al seguro nacional de salud y el de jubilación.
(Excluyendo a aquellos cuya estancia es de corto plazo, menor de 1 año)

Aunque esté sano, es muy importante afiliarse al seguro médico y de jubilación, siempre estamos expuestos a sufrir un accidente o enfermedad, en ese caso si no tuviera cobertura médica le sería difícil costear un tratamiento o cirugía, asimismo el seguro de jubilación es importante para el futuro cuando se adquiere mayor edad los ingresos bajan o desaparecen, otras veces se puede quedar incapacitado y no poder trabajar, es por eso que es muy importante estar afiliado

2. La diferencia entre afiliarse y no afiliarse al seguro público, es muy grande.

	Eventos en la vida	Asegurado	No asegurado
Seguro médico	En caso de enfermedad	Se puede realizar tratamientos, sólo con pagar el 30% del costo total.	Tendrá que pagar el 100% del costo del tratamiento.
	Si se operó	Dado que solo es necesario pagar una cantidad fija, la carga es pequeña	Tendrá que pagar el tota.
	Si no puede trabajar por herida (enfermedad)	Podrá recibir durante un año y medio la ayuda por herida o enfermedad (SHOBYO TEATE). (solo para los afiliados al shakai hoken)	No recibirá la pensión de SHOBYO TEATE
	Parto	Puede recibir una subvención única por parto y crianza.	Tendrá que pagar todo.
Jubilación	En caso de quedar incapacitado por accidente.	Recibirá la jubilación por invalidez. (SHOGAI NENKIN)	No recibirá la pensión de ubilación por invalidez.
	En caso de muerte	Su familia recibirá la jubilación por viudez, orfandad.(IZOKU NENKIN)	No recibirá la pensión de sobreviviente
	Cuando ha aportado durante 10 años o más, y cumple 65 años	Recibirá la jubilación por vejez.(ROREINENKIN)	No recibirá la pensión de jubilación

3. Sistema de seguridad pública

El seguro nacional de Salud es muy importante por que nos reduce los montos a pagar por tratamientos médicos. Existen con este fin el seguro nacional de salud y el seguro de salud para los trabajadores. Al estar afiliado a cualquiera de los dos, su cobertura es igual a nivel nacional.

（1）Seguro nacional de salud

Las personas que no están afiliadas al seguro de la empresa o al sistema de soporte para subsistir, deben afiliarse al seguro nacional de salud.

（2）Seguro de salud de las empresas, etc

El seguro de la empresa, etc. es un seguro que garantiza los gastos médicos de los trabajadores generales. Debido a que existe un sistema de dependencia, los familiares cuyo ingreso anual es inferior a 1.3 millones de yenes, etc. son elegibles para ser asegurados.

（3）Diferencia entre Segura nacional de salud) y (Seguro de salud de las empresas)

	Seguro nacional de salud	Seguro de salud de las empresas
Condiciones de inscripción	Trabajadores independientes, desempleados, etc.	Empleados de empresas, empleados estables que trabajan más de ¾, etc.
Ventanilla de atención	Ventanilla del seguro nacional de salud de la municipalidad.	Asociación Kenpo,o diferentes agrupaciones de seguro de salud de empresas.
Prima de seguro	Se calcula dependiendo de cada familia, número de afiliados, edad, ingreso, etc.	Se calcula dependiendo de las características del trabajador,ingreso, edad, etc
Dependientes	No existe el concepto de dependiente, dependiendo del número de afiliados la prima sube o baja.	Se puede declarar familiares dependientes si se encuentran dentro de los requisitos establecidos
Forma de pago de las primas del seguro	Se paga en la municipalidad También se puede pagar en bancos o tiendas de conveniencia.	Descuento del salario

4. Sistema nacional de pensiones

Existen dos Sistema nacional de pensiones, la afiliación de todas las personas que residan en Japón es obligatoria.

Sistema	Explicación
Seguro nacional de pensiones	Todas las personas que viven en Japón entre los 20 a los 60 años.
Seguro de jubilación de bienestar	Todas los trabajadores de empresas afiliadas

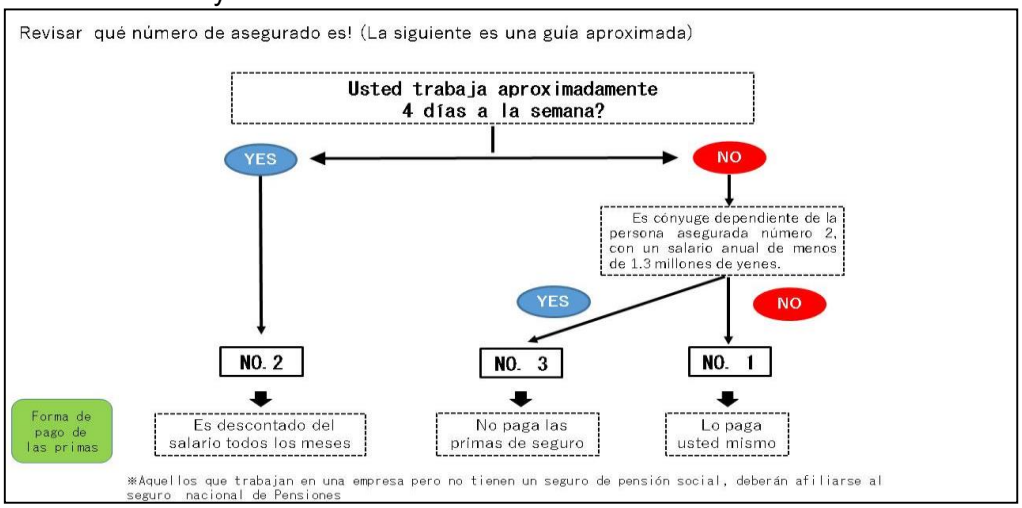
（1）Seguro nacional de pensiones

Todas las personas que viven en Japón mayores de 20 años hasta los 60 años,, deben afiliarse alseguro nacional de pensiones,en caso de vejez, invalidez o muerte, tienen derecho a una pensión básica. Todas las personas que viven en Japón mayores de 20 años hasta los 60 años,, deben afiliarse alseguro nacional de pensiones,en caso de vejez, invalidez o muerte, tienen derecho a una pensión básica.

① Beneficiário tipo 1 Trabajadores independentes, Trabajadores agrícolas o pesqueros, estudiantes, desempleados.

② Beneficiário tipo 2. Afiliados al seguro de jubilación de bienestar, afiliados a asociación de ayuda mutua.

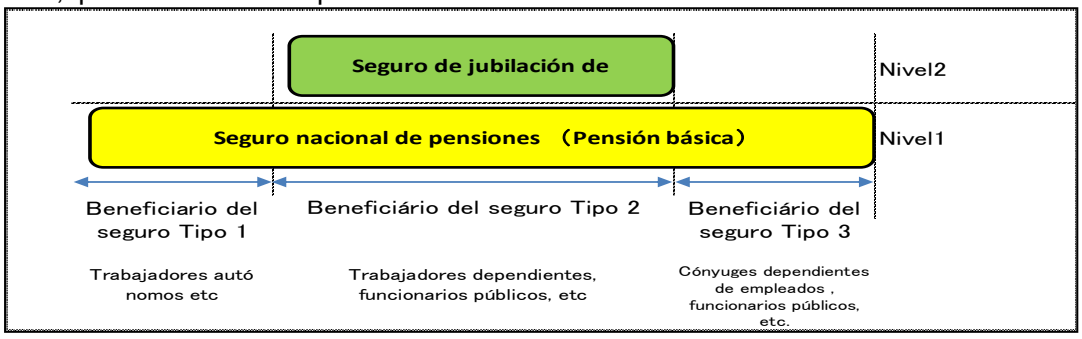
③ Beneficiário tipo 3. Pareja dependiente de afiliados al seguro de jubilación de bienestar o asociación de ayuda mutua.



（2）Seguro de jubilación de bienestar

Las personas que están inscritas en el Seguro de Pensiones de bienestar se unirán al Plan Nacional de Pensiones a través del sistema de Seguro de Pensiones de Bienestar

Se clasificará como asegurado n. ° 2 y recibirá la "Pensión de Bienestar " además de la "Pensión básica", que es el beneficio de pensión nacional.



5. Preguntas y respuestas sobre el Seguro Público de salud

Q Qué pasa si se hiere en un accidente de trabajo?

A Si debido al trabajo se hiere o se enferma, los cuidados y tratamientos no son cubiertos por el seguro de salud, es el seguro de accidentes de trabajo (Rousai Hoken), el encargado de la cobertura

Q Qué hacer en caso de mudarse fuera de Joso o volver a su país?

A En el momento de mudarse fuera de Joso o volver a su país, deberá acercarse a la municipalidad para devo el carnet de asegurado y sacar todas las cuentas de las primas del seguro. Si se muda o vuelve a su país sin haber hecho los pagos de sus impuestos o primas de seguro, estos aumentarán y podría tener complicaciones para renovar su visa o al volver a Japón recibir alguna penalidad.

6. Preguntas y respuestas sobre la jubilación.

Q Cuánto tiempo tengo que estar en el seguro de jubilación para recibir mi pensión?

A Para recibir la pensión básica al cumplir los 65 años, es necesario haber aportado durante 10 años como mínimo. El importe del pago se calcula según el período de suscripción, para recibir pensión de invalidez o la pensión de sobreviviente se debe estar suscrito por al menos 1 año o más y no se pueden recibir si las primas están en mora. Dado que Brasil, Filipinas, etc. tienen acuerdos de pensión con Japón, el período durante el cual se pagó la tarifa del seguro de pensión puede unirse.
※ Si tiene una nacionalidad diferente a Brasil o Filipinas, asegúrese de que su país tenga este acuerdo.

Q Estoy trabajando más de cuatro días por semana, pero no me están descontando el seguro por qué?

A Puede ser que no pueda inscribirse al seguro de pensiones de bienestar. mejor verifique los requisitos en su trabajo.

Q Las personas que han realizado aportes al seguro de jubilación en Japón, pueden cobrarlo en caso de volver a su país?

A Las personas que estuvieron afiliadas al seguro de jubilación (jubilación de bienestar . Jubilación nacional), recibirán un reembolso único al volver a su país.(El trámite deberá ser realizado dentro de los 2 años a partir de su vuelta a su país. El monto dependerá del tiempo de aportes). Si recibe el reembolso único, su tiempo de afiliación será anulada, considérelo cuidadosamente.

Q Cuándo se debe hacer el trámite de cambio de tipo de seguro de pensiones de bienestar?

A Por ejemplo, se requieren procedimientos de cambio en casos como este.

①Cuando dejé el trabajo y me convertí en autónomo… Tipo 2 → →Tipo 1 (deberá unirse al seguro de la municipalidad)

②Alguien que a los 18 años de edad se convirtió en cónyuge dependiente y al cumplir los 20 años… Tipo 3 (deberá suscribirse a la pensión de la empresa)

③3 Era dependiente de mi pareja, pero mis ingresos anuales han pasado 1,300,000 yenes … Tipo 3 → tipo 1 o Tipo 2

④ Era dependiente de mi pareja, pero nos hemos separado y no estoy trabajando… Tipo 3 → Tipo1

7. Informes ※En caso de consulta telefónica, inicialmente informar sobre el contenido de la consulta

Consultas	Lugar de consulta	Teléfono
Sobre Seguro Nacional de Jubilación . Seguro Nacional de Salud	Oficina del Seguro de Salud de la municipalidad （Kenko Hoken Ka）	
Sobre Seguro de jubilación de Bienestar . Seguro de salud	Oficina de Jubilación	

Servicios de Bienestar

1. Seguro de salud materno – infantil

①Registro de salud materno infantil (Boshitecho): Es una libreta en la cual se registran los datos de todas las revisiones médicas de la madre durante el embarazo, los exámenes de salud del bebé y las vacunas. Una vez tenga confirmado el embarazo, se deberá solicitar en la municipalidad.

③ Examen de salud : Centro de Salud. En el puede hacer consultas médicas, control de crecimiento y consultas sobre cuidado del niño.

2. Apoyo para el parto

① Regalo por nacimiento.

Se pagará a las personas que han dado a luz o a sus cónyuges.

Objetivo	En caso de extranjeros, será abonado a los que posean un visado de larga permanencia, residentes en la ciudad de Joso por más 6 meses, o con visa de residencia especial.
Monto	5,000 yenes al primer niño, 10,000 yenes al segundo niño, 20,000 yenes al tercer niño y los siguientes.
Condiciones	・Realizar la solicitud dentro de los 90 días después del parto. ・Que el padre o tutor del bebé no tenga deudas de impuestos Municipales.
Lugar de trámite	Oficina del niño (Kodomo Ka)

② Pago único por nacimiento y crianza del niño

Es un apoyo económico destinado a solventar los gastos que representa el parto.

Destinatario	Las personas inscritas en el seguro nacional de salud o en el seguro de salud.
Monto	De 420,000 a 404,000 yenes (si el parto es en el extranjero)
Lugar de trámite	En caso de hospitalización por parto : Dirigirse a la sección de seguro médico. (Kenko Hoken Ka)

③ Asignación por nacimiento.

Es un sistema que le permite recibir beneficios mientras se toma licencia por cuidado de niños recién nacido.

Destinatario	Personas inscritas en el seguro de salud. (Excepto las que están consideradas dependientes)
Monto	Debido a que se calcula en base al monto del salario, el monto no es uniforme. Además, el período para recibir los beneficios se pagará en principio durante 98 días.
Plazo	Alrededor de 100 días durante la licencia de cuidado de recién nacido.
Lugar de trámite	En la compañía en que labora. (Las personas inscritas en el seguro nacional de salud no reciben este beneficio)

3. Subsidio para la crianza de los hijos

① Jido Teate (Subsidio por hijo)

Pagado a aquellos que están criando a sus hijos hasta terminar la escuela secundaria.

Dirigido a	A los padres con hijos en Japón hasta los 15 años. (Hasta el 31 de marzo luego de cumplir 15 años)
Monto（mensual）	Hasta 3 años : 15,000 yenes Más de 3 años hasta terminar la primaria：10,000yenes（A partir del tercer hijo es de 15,000 yenes.） Desde que entra a secundaria, hasta los 15 años：10,000yenes ※Si algún ingreso de los padres excede una cantidad fija, serán hogares con ingresos restringidos y se les pagará 5,000 yenes por persona.
Tiempo de pago	3 veces al año （junio, octubre, febrero ）
Documentos necesarios para la solicitud	Pasaporte de todos los miembros de la familia, tarjeta, MY NUMBER, Es necesario presentarlos en Junio de todos los años
Lugar de trámite	Oficina para los niños (Kodomo Ka)

② Jido Fuyo Teate

Subsidio de pensión alimenticia a familias monoparentales.

Destinadoa	Las familias con un solo padre hasta que el niño cumpla 18 años (hasta el 31 de marzo después del cumpleaños de 18 años). (En el caso de niños discapacitados, el beneficio será hasta los 20 años).		
Monto	Con 1 niño	Con 2 niños	De 3 niños a más
	Todo el pago 42,500yenes Pago parcial 42,490 a 10,030yenes	10,040yenes más 10,030 a 5,020 yenes	6,020 yenes más 6,010 a 3,010yenes
	※ El período de pago es abril y agosto de diciembre, pero existe la posibilidad de que cambie en el futuro. Si se convierte en padre o madre soltero por divorcio, necesita certificado de divorcio o certificado de nacimiento donde se indique el historial de divorcio y certificado de nacimiento del menor.(Se requiere traducción al japonés en ambos casos).		
Inscripción	Oficina para los niños (Kodomo Ka)		

4. Sistema médico

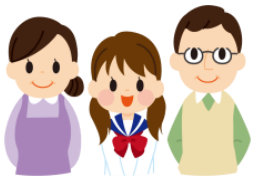
①Sistema de pago de gastos de bienestar médico (Marufuku)

Es el sistema que subsidia parte de la carga de los gastos médicos en los siguientes casos. Es solo para seguros de tratamiento médico. En ciertos casos existen estricciones de ingreso,podría no ser elegible.

Gestante	Cubre los gastos médicos desde que se recibe la libreta de registro madre niño (Boshi techo), hasta un mes después del parto.
Niño	Gastos médicos para niños desde el nacimiento hasta la escuela secundaria o equivalente (hasta el 31 de marzo después del cumpleaños de 18 años) (estudiantes de secundaria, estudiantes de secundaria superior,solo para hospitalización)
Familia monoparental	Gastos médicos para aquellos que no tienen un cónyuge y están criando a niños menores de 18 años y sus hijos
Personas con problemas cardíacos severos etc	Gastos médicos para personas con Tarjeta de discapacidad 1 o 2 con Discapacidades Físicas, aquellas con un IQ de 35 o menos, etc.
Tramitar en	Oficina de seguro de salud (Kenko Hoken Ka)

②Sukusuku Iryohi Shikyu Sedo (Sistema de gastos de Medicare)

Alumnos de primer año de secundaria hasta finalizar la secundaria superior (hasta el 31 de marzo después de cumplir 18 años)(solo consultas externas) dependiendo de los ingresos familiares, habrán restricciones para el uso del Sistema de pago de gastos de asistencia médica (Marufuku) Este es un sistema que subsidia parte de los gastos médicos. (Sólo beneficiarios del seguro médico.)



5. Sistema relacionado con la discapacidad

①Tokubetu Jido Fuyo Teate (Subsidio especial de manutención de niños)

Se paga a las personas que cuidan niños menores de 20 años o con discapacidad.

Destinado a . Monto （mensual）	Discapacidad tipo 1 ＝ 51,700yen por niño
	Discapacidad tipo 2 ＝ 31,340yen por niño
Tramitar en	Oficina de bienestar social (Shakai Fukushi Ka)

②Cuando necesite recibir servicios para niños y adultos con discapacidades en el fisicas, emocional o intelectual

❶Haga su consulta en la oficina de bienestar social de la municipalidad (shakai fukushi ka)

❷Luego de recibir el diagnóstico sobre la discapacidad, dependiendo del tipo y nivel de discapacidad el servicio de bienestar le otorgará [Certificado de beneficiario] (jukyushashou)、

❸Con este "certificado de beneficiario", el niño podrá recibir servicios de apoyo, etc.Los adultos pueden recibir servicios tales como apoyo de empleo, soporte de vida, apoyo de internamiento.

6. Bienestar para los ancianos.

○Kaigo Hoken (Seguro de cuidado a largo plazo)

El seguro de atención de enfermería es un sistema por el que puede recibir servicios de atención de enfermería con menor carga económica si tiene más de 65 años (si tiene más de 40 años pero menos de 65 años según la enfermedad) y necesita atención.
Para los mayores de 65 años (combinado con el seguro médico para los mayores de 40 años y menores de 65 años), es necesario pagar individualmente las primas de los seguros de atención de enfermería. Una persona que desea recibir un servicio debe solicitar la certificación del grado de necesidad de atención de enfermería, se crea un plan de atención adaptado a cada persona y servicios tales como servicio diurno, ayuda en el hogar, préstamo de cama, renovación de viviendas, sustitución de pañales, entrada a las instalaciones. Puede recibir del 10% al 30% de la tarifa de uso.

Las personas que pueden usar el seguro de atención de enfermería son aquellas que pagaron las cuotas mensuales de seguro de atención de enfermería a partir de los 40 años (las que estaban en el seguro médico). Cuando una persona que no pagó la tarifa del seguro de atención de enfermería utiliza el servicio de seguro de atención de enfermería, la carga de uno mismo se vuelve alta.

La atención es en la ventanilla de bienestar del adulto mayor.（Korei Fukushi Ka）

7. Apoyo en caso de tener dificultades para mantenerse.

Cuando se encuentre en dificultades como no poder pagar gastos médicos, alquiler o deudas puede consultar. La ventanilla de atención es en la oficina de bienestar. (Shakai Fukushi Ka）

8. Otros

① DV (Violencia doméstica) en caso de ser la victima.

No debe de sufrir solo, es importante buscar consejo. Puede realizar su consulta con la policia en la municipalidad (sección de cooperación ciudadana) (shi min Kyoudou ka).

El teléfono para consultas especializadas en DV ☎ 0570-0-55210

②Cuando percibe un caso de maltrato infantil.

Es considerado abuso infantil, el abuso físico , tales como tocamientos, golpes , o intimidación, abuso emocional, discriminar, avergozar, abandonar, no dar alimento, abuso sexual. Con el fin de prevenir el abuso infantil, las personas que están cerca y son advertidos de abuso deben notificar a los centros de orientación infantil y a los ayuntamientos.

Sistema único nacional de alerta Teléfono ☎ 189

Podría no recibir servicios de asistencia social si no paga los impuestos municipales.

Impuestos

1. El sistema de impuestos japonés

En el sistema de pago de impuestos de Japón, inicialmente hay el sistema nacional, y los sistemas prefecturales y municipales, cada uno se paga en diferentes lugares y formas. Asimismo existe el impuesto que es pagado directamente por el contribuyente y otro que es pagado en el momento en que se realiza alguna compra, este se llama el impuesto al consumo.

		Impuesto pagados por cada uno (Impuestos directos:CHOKUSETSU ZEI)	Impuesto a la compra (Impuestos indirectos:KANSETSU ZEI)
Donde pagar	Impuesto nacional (Oficina de impuestos)	Impuesto a la renta (Cuando cobra sueldo) Normalmente lo descuentan del sueldo. Impuesto sobre sociedades (Lo pagan los empresarios) Impuesto sobre herencia (Cuando recibe un patrimonio) Impuesto sobre premios en dinero(Cuando recibe dinero)	Impuesto al consumo (Cuando compras cosas) Impuesto al tabaco (Cuando compra tabaco) Impuesto al licor
	Impuesto local (Oficina de impuesto prefecturales)	Impuesto al vehículo (Auto de más de 660cc) Impuesto sobre la adquisición de bienes inmuebles (cuando compra un terreno o vivienda) Impuesto prefecturales (impuesto de residencia prefectural)	Impuesto al consumo local Impuesto municipal o prefecturales al tabaco
	Impuesto local (Municipalidad)	Impuesto municipal (Impuesto de residencia municipal) Puede ser descontado de su salario o puede pararlo personalmente. Impuesto seguro nacional de salud Impuesto al auto económico (moto, auto económico) Impuesto a la propiedad (Impuesto a vivienda o terreno)	

2. Forma de pagar los impuestos

El pago de los impuestos municipales, puede hacerse en la ventanilla de la municipalidad o en las agencias financieras, dependiendo del tipo de recibo de pago que posea, el pago puede ser directo o de las siguientes maneras.

1) En la tienda de conveniencia (combini) : Para pagar los impuestos es necesario portar el recibo correspondiente. Si la fecha límite para realizar el pago del impuesto del seguro nacional de salud, impuesto municipal o prefectural, (el recibo standart), impuesto a vehículos ligeros, impuesto a la propiedad, etc, ha vencido o el monto es mayor a 300,000 yenes, el pago no podrá ser realizado en la tienda de conveniencia.

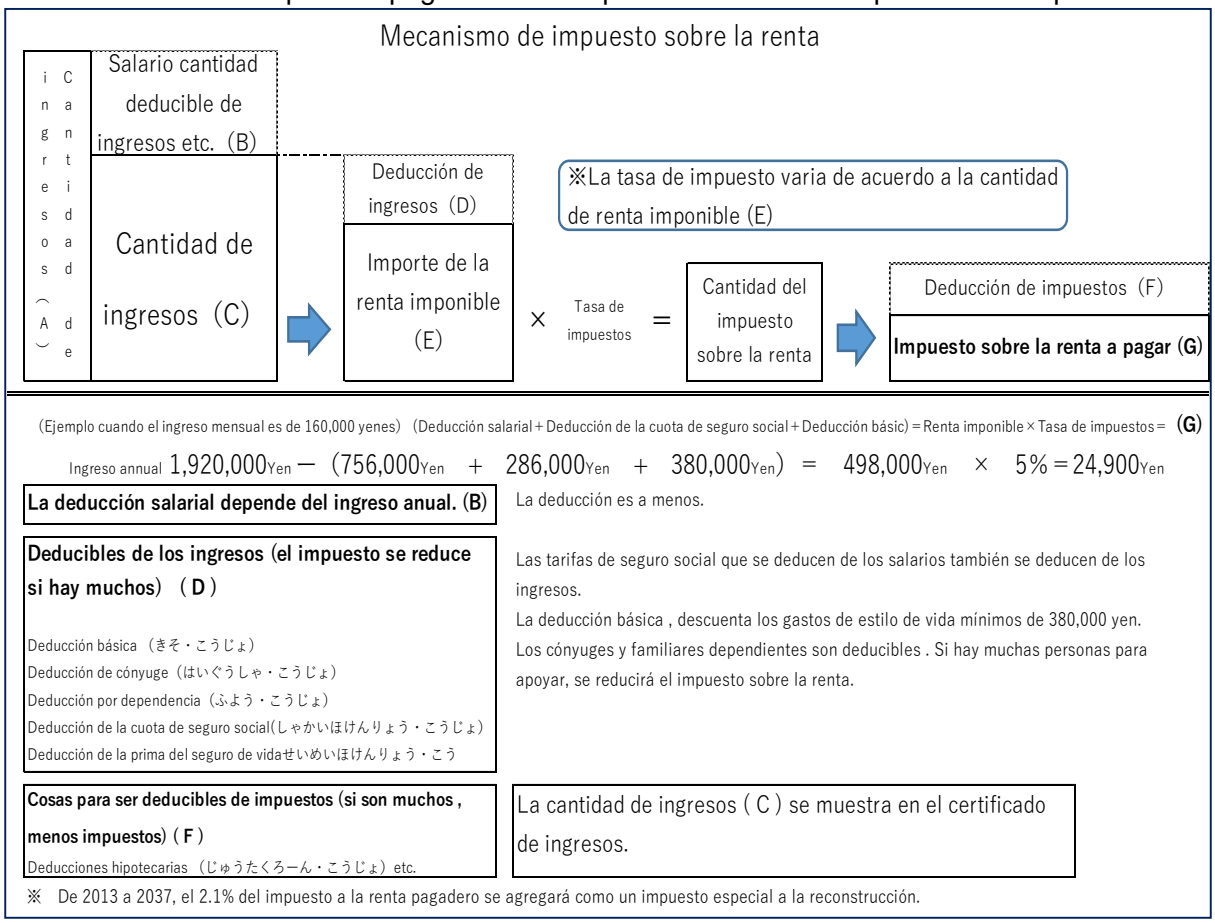
2) Pago vía bancaria : El pago también se puede realizar de su cuenta de banco o cuenta de correo. Para esto tiene que realizar una solicitud en su banco o en la oficina del correo.

3) Pago con tarjeta de crédito : Puede realizar el pago con su tarjeta de crédito usando el sistema de “Yahoo ! pagos públicos”.

3. Como funciona el sistema de impuesto

（1）impuesto sobre la renta

Todo lo recaudado por los pagos de los impuestos tanto de empresas como particulares.



Qué es el ajuste de fin de año (Nenmatsu Chosei)

Cuando una persona recibe salario de una empresa, el impuesto retenido correspondiente al salario (ingreso) se deduce del salario, y la empresa paga el impuesto sobre la renta al gobierno. Sin embargo, el impuesto a la renta original se calcula, multiplicando los ingresos del trabajador , menos los pagos realizados por la tasa impositiva. En Japón a menudo las compañías realizan este cálculo en representación de sus empleados, a esto se la denomina, “ Ajuste de fin de año” (Nen matsu chousei). Para esto la compañía recopila información sobre los familiares dependientes del trabajador y gastos de seguro de vida del trabajador al final de cada año.En el ajuste de fin año, se calculan los diferentes pagos realizados por el trabajador y sus diferentes deducciones para calcular el “ impuesto a la renta “ que debe pagar. En caso que el monto retenido por la empresa sea mayor al impuesto que debe pagarse, la cantidad excedente será devuelta, en caso sea menor o la empresa no haya realizado retenciones del salario con este fin, el impuesto a la renta deberá pagarse luego.

Que es la devolución final (Kakutei Shinkoku)

La declaración para acertar los impuestos.

Si no realiza ajuste de fin de año, trabaja por cuenta propia, recibe salario de más de dos empresas o ha comprado casa, deberá hacer la declaración de impuestos sobre la renta para definir el monto correcto de impuesto. Si no sabe cómo hacerlo, puede consultar en la oficina de impuestos de la municipalidad.

(El periodo de declaración de impuestos es entre el 16 de febrero hasta el 15 de marzo)

（２）Kokumin Kenkou Hoken（Seguro nacional de salud ）

Si es usted residente en una ciudad, pueblo o aldea, deben registrarse en el seguro nacional de salud,(a excepción de las personas que se encuentran trabajando en empresas que las afilian al seguro de salud). El monto a pagar por el seguro nacional de salud es calculado dependiendo de los ingresos recibidos el año anterior, el cálculo es por familia.
Los pagos se realizan en los meses de julio,
agosto,septiembre,octubre,noviembre,diciembre,enero y , febrero en marzo.

（３）Shi・Ken Min Zei（Impuesto residencial municipal . Prefectural）

Este impuesto se paga en el lugar donde tuvo su residencia el 1 de enero. El monto es calculado en base a los ingresos recibidos el año anterior. Hay empresas que lo descuentan directamente del sueldo, en caso de no ser así llegará a su vivienda un talonario de recibos para ser pagados en el banco, correo, tiendas de conveniencia, tarjeta de crédito o en la municipalidad.
Los pagos son realizados en los meses de junio, agosto, octubre y enero.

（４）Kei Jidosha Zei (Impuesto a los vehículos ligeros)

El 1 de abril de todos los años, se aplica este impuesto a los propietarios de vehículos ligeros, motos o autos placa amarilla, (kei jidousha).

El impuesto para los vehículos que superen los 660 cc es recaudado por la oficina prefectural de impuestos.Tanto a la hora de adquirir o deshacerse de un vehículo es importante hacer la transferencia de propietario ya que el impuesto irá a la persona que figure como propietario. En el caso de deshacerse de un vehículo que ya no va a ser utilizado, es necesario hacer un trámite.
Pago se realiza en el mes de mayo.

（５）Impuesto a los bienes inmuebles

Este impuesto es aplicado a todas las personas que tuvieron terreno o casa de su propiedad al día 1 de enero.
Pago se realiza en el mes de abril, julio, diciembre, febrero.

4. Calendario de impuestos

Mes	Tipo de impuesto (Impuestos municipales)			
	Impuesto a la residencia municipal y prefectural	Impuesto a los bienes inmuebles	Impuesto a los vehículos ligeros	Seguro nacional de salud
Abril		Primera cuota		
Mayo			Pago total	
Junio	Primera cuota			
Julio		Segunda cuota		Primera cuota
Agosto	Segunda cuota			Segunda cuota
Septiembre				Tercera cuota
Octubre	Tercera cuota			Cuarta cuota
Noviembre				Quinta cuota
Diciembre		Tercera cuota		Seis cuota
Enero	Cuarta cuota			Séptima cuota
Febrero		Cuarta cuota		Octava cuota
Marzo				Novena cuota

5. Datos sobre los impuestos

（1）Cuando deja la empresa

En caso que, al momento de dejar su trabajo aún tenga algunas cuotas sin pagar del impuesto de residencia, hay empresas que realizan el descuento de todas las cuotas pendientes juntas de el último salario, en caso de no ser así, deberá pagarlo usted mismo a la municipalidad.

（2）Cuando vuelva a su país

En caso de no haber realizado el pago de todas las cuotas del impuesto de residencia municipal, prefectural o del seguro nacional de salud, pague el total antes de salir del país.

（3）Qué sucede si no paga los impuestos

Si la fecha límite de pago de la cuota del impuesto se pasa y usted no la ha pagado, se considera falta de pago (Taino), si tiene una cuota falta de pago, se le hará llegar una carta de reclamo. Pasados algunos días del vencimiento de la cuota, se le aplicarán intereses moratorios (entaikin). En caso de continuar sin pagar se dispondrá realizar el cobro de sus ahorros bancarios o directamente de su salario, también pueden ser embargados sus vehículos o bienes inmuebles. Para evitar esto es importante acercarse a la municipalidad para consultar su caso

（4）Cuando envía dinero a sus familiares en su país y los quiere declarar como dependientes

Para reducir el pago de impuestos anuales, las empresas entregan todos los años a sus empleados [Solicitud de declaración de familiares dependientes]
Los requisitos para la declaración de familiares dependientes que es realizada al 31 de diciembre de cada año son:

1- Tiene que ser familiar del declarante *1
2- Demostrar que se mantiene con los ingresos del declarante *2
3- Su ingreso neto debe ser menor de 380,000 yenes (Ingreso bruto anual 1’030,000)

*1 Es considerado como familiar la esposa/o, los hijos, nietos, padres, abuelos, hermanos, hermanas, suegros, cuñados. Los familiares menores de 16 años, no son considerados como dependientes en la deducción de impuestos, lo que afecta al monto total de los impuestos municipales y prefecturales.
*2. Si tiene un familiar en el extranjero al cual le está enviando dinero, para ser declarado como dependiente será necesario presentar documentos que demuestren los envíos realizados indicando la cantidad que envía junto a los siguientes documentos:
- Documento que demuestre la relación familiar con la persona, original.
- Documento que demuestre que envía dinero, recibo bancario o de la entidad que usa para los envíos.
- Si envía dinero a diferentes personas, deberá hacer la declaración con documentos por cada uno.
* 3. Para los familiares en el extranjero no se considera el requisito del ingreso neto de 380,000 yenes.

6. Informes ※Al consultar por teléfono, primero diga el contenido de su consulta.

Tipo de información	Lugar de Consulta	Consultas
Impuestos municipales	Oficina de impuestos (Zeumu Ka)	
Es el pago de los impuestos municipales	División de impuestos de la municipalidad (Syuzei Ka)	
Impuestos prefecturales	Oficina prefectural de impuestos	
Impuestos nacionales	Oficina nacional de impuestos	

Prevención de desastres

La prevención de desastres es prapararse para saber cómo actuar en caso de un desastre. Japón es un país en el que ocurren muchos terremotos. Está pronosticado que en poco tiempo se puede producir un fuerte terremoto que afectará Tokio y sus alrededores. Además por ser Japón un archipiélago está expuesto a tifones que vienen acompañados de fuertes vientos y lluvias. Cuando los tifones pegan directamente, las fuertes lluvias pueden provocar desbordes de ríos, el año 2015, el terraplén Del Río Kinugawa se derrumbó, provocando una gran inundación.

Por otro lado pueden ocurrir incendios o desastres nucleares, es por eso que es muy importante saber qué hacer en esos casos.

1. Prevención en caso de terremoto

El movimiento de la tierra varía dependiendo de la intensidad sísmica (grado), (Shin do)

Grado 5 leve.	Se pueden caer los platos o libros de los estantes
Grado 5 fuerte	Se pueden caer los muebles o cercas.
Grado 6 leve.	Las casas ligeras de madera se pueden inclinar
Grado 6 fuerte.	Las casas ligeras de madera se pueden destruir
Grado 7.	Las construcciones ligeras se pueden destruir.

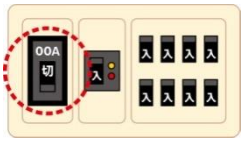
- Cuando ocurre un terremoto de más de 5 grados, existe la posibilidad que se destruyan casas o se corten los servicios de luz y agua
- Debido a la [licuefaccion] (fenómeno por el cual la tierra se derrite después de un terremoto), las casas se inclinan.
- Cuando hay desastres, no se pueden usar los trenes o autopistas, eso origina congestión de tránsito.

- La mayoría de tiendas cierran y es difícil conseguir gasolina o combustible.
- Cuan hay un terremoto fuerte, le siguen muchas réplicas, hay también posibilidades que algunos días después se produzca otro terremoto fuerte.

（1）Qué hacer en caso de terremoto

①Cuando estoy en casa…

- En cuanto perciba el movimiento, refugiarse bajo una mesa resistente o algo parecido, protegerse la cabeza.
- Abrir la puerta de entrada, preparar rutas de escape.
- Es peligroso salir corriendo, podrían caer vidrios rotos, etc.
- Dentro de la casa los vidrios rotos se esparcen, es por eso que debe usar zapatos o sandalias.
- Apagar los aparatos a gas y las estufas. En caso de no poder llame por teléfono al 119.
- Si evacua su vivienda, deberá desconectar la llave del gas y la cuchilla de la electricidad antes de salir.
- Si evacua deje un papel en la puerta con un mensaje como [Estamos bien, nos alojamos en …」.



②Cuando se encuentra fuera

・Proteger su cabeza de tejas sueltas o vidrios que pudieran caer.

・ Los muros o las máquinas expendedoras podrían caer, manténgase alejado.

・ Refúgiese en lugares amplios como escuelas o parques.

③Si está en un elevador

Para no quedar atrapado, presionar los botones de todos los pisos y salir en cuanto las puertas se abran.

④Cuidado con los Tsunamis

Cuando se produce un terremoto cerca al mar o río, hay posibilidad que se produzca un tsunami, debe alejarse inmediatamente y buscar un lugar elevado.

⑤Cuidado con los derrumbes

Cuando ocurre un terremoto fuerte en la montaña, hay posibilidad que hayan deslizamientos de tierra que bloqueen los caminos.

⑥Cuando está conduciendo

Encender las luces de peligro y estacionarse al lado izquierdo del camino. Procurar información por medio del radio Odelia teléfono celular. Cuando salga del vehículo para no dificultar el tránsito de los vehículos de emergencia, deje la llave en su vehículo y retírese portando el documento de revisión vehicular (shaken shou). Deje una nota con su número telefónico y no deje la llave bloqueada por favor.

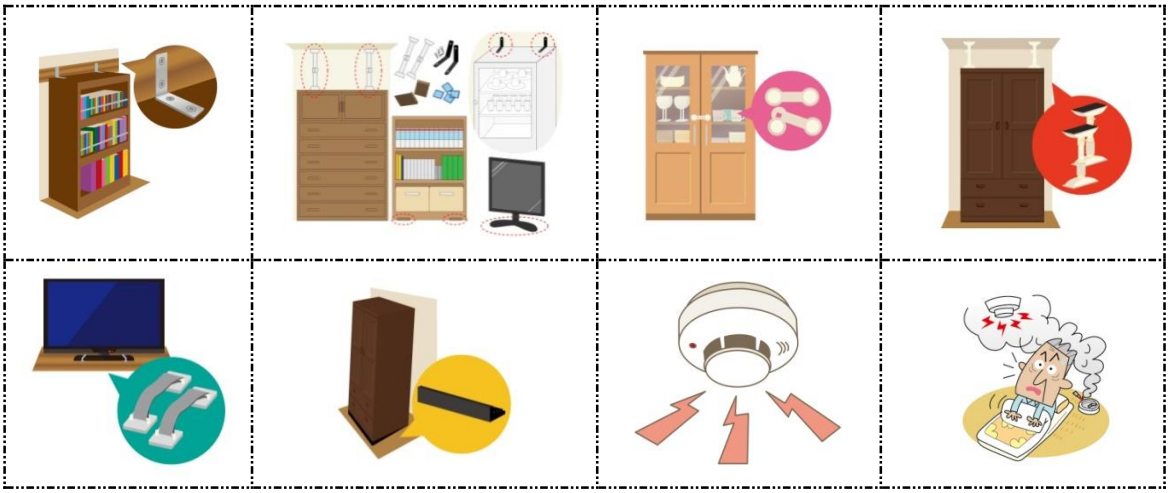
（２）Prepararse para un terremoto

・Es importante asegurar bien los muebles en casa.

・Una de las mayores causas de muertes en un terremoto es por ser aplastado por muebles en casa, (fuera del tsunami)

・ procure no tener muebles grandes en los dormitorios.

・Coloque detectores de fuego en los techos de los dormitorios, cocina, comedor, etc. (aquellos que producen sonido cuando perciben fuego)



2. Prepararse para un Tifón . Inundación.

Cuando se acerque un Tifón, deberá asegurar las cosas que estén fuera de su casa para que no se vuelen y cerrar la puerta protectora contra tormentas (amado). Prepararse para cortes de luz o agua, llene el Ofuro de agua y sip or el corte de luz no hay agua para el baño, use el agua del ofuro para el baño.

Preparar la casa para inundaciones, llevar todas las cosas importantes, documentos , computadora , etc, al segundo piso o colocarlo en un lugar alto o llevarlo consigo. Trate de llevar su auto o motocicleta a un lugar elevado.

El Tifón provoca much alluvia, lo cual puede aumentar el caudal Del Río originando desbordes, con posibilidad de inundar los centros poblados.

En 2015, debido a las inundaciones en la ciudad de Joso, muchas personas se vieron rodeadas de agua antes de evacuary no pudieron usar sus vehículos , tuvieron que ser rescatados con helicópteros y botes.

Cuando ocurre una inundación, hay lugares profundos en los cuales las personas pueden caer y ahogarse. Para proteger su vida es importante saben , cuando y donde evacuar. Tener preparado todo lo necesario para evacuar, es importante evacuar rápidamente.

3. Prepararse para un incendio

（1）Prepare to receive the necessary information in case of disaster

Para recibir toda la información necesaria en caso de desastre, debería registrarse en la aplicación para teléfonos celulares de la municipalidad, así cuando ocurra un desastre puede recibir información de la radio de prevención de desastres y leerla en diferentes idiomas.La alarma de evacuación se da en 3 niveles.

○Preparativo de evacuación . Empezar la evacuación de adultos mayores…..Empezar con el preparativo para una evacuación inmediata.

○Aviso de evacuación… empezar a evacuar serenamente

○Orden de evacuar (emergencia)… Comenzar evacuación de emergencia.

Ubicar su vivienda en el mapa de peligro de la ciudad para saber el riesgo de inundación. Los mensajes SNS pueden estar desactualizados, es pore so que debe esperar la información de la municipalidad o del consulado y actuar.

（2）Preparativos en casa

Tener listos bebida y comida para 3 días y los siguientes artículos de prevención de desastres. (Linterna, cargador de celular, radio, cocina portátil, abrelatas, encendedor, protector para la lluvia, guantes de protección, masacara, pito, toalla, bolsa plástica, medicinas, etc.)Tener designado una forma de comunicación y un punto de encuentro con los miembros de su familia.

（3）Familiarizarse con sus vecinos, crear vínculos de ayuda en caso de desastre

Pedir ayuda a sus vecinos en caso de tener problemas o no entender algo.

Participar en los simulacros de evacuación de su vecindario y en los entrenamientos de entrega [hikiwatashi kunren] del colegio.

（4） Ir al lugar de evacuación

Cuando hay terremoto o inundación, una gran cantidad de viviendas son dañadas, se producen cortes de electricidad y agua, en esos casos en los que no puede permanecer en su vivienda, el lugar en el que se va a refugiar se llama lugar de evacuación, (hinan jou). Son designados como lugares de evacuación las escuelas, etc. Averigüe con anticipación el lugar de evacuación de su área. El lugar de evacuación puede ser utilizado,por cualquier persona que no pueda permanecer en su vivienda. En el lugar de evacuación puede recibir información, apoyo en alimentos, etc.

（5）Estar inscrito en un seguro contra accidentes y desastres

Las personas que poseen automóvil o vivienda debe estar inscrito en un seguro que cubra los gastos en caso de pérdida o reparación de su propiedad a causa de incendió, inundación, terremoto, etc. Hay diferentes tipos, averigüe sobre el que necesite.

4. Qué hacer en caso de incendió

・Si ve humo, averiguar donde se está produciendo.
・Si el fuego es pequeño, usar el extintor.
・Si el fuego es más alto, mejor renunciar a apagarlo y evacuar.
・ Para no aspirar humo, cúbrase la boca con un paño mojado, agáchese y evacuar.
Grite [Incendio] (Kaji) , avise a los vecinos y llame a los bomberos al 119.

Qué tiene que decir a los bomberos

[Bomberos]		[Usted]
[Bomberos, es un incendio? Una emergencia?	→	Es un incendio, venga por favor.
Cual es su dirección	→	Diga su dirección y algún edificio Y algún edificio de referencia.
Que se está quemando?	→	El lugar y lo que se está quemando
Hay algún herido ?	→	Informe si hay heridos .

5. En caso de un accidente nuclear

En Ibaraki hay centros generadores de energía nuclear y lugares relacionados. En caso de un accidente nuclear, es importante prevenir la explosión provocada por las sustancias radiactivas. Buscar toda la información necesaria para eso. En caso de recibir la orden de [evacuación interior] (okunai taihi), permanecer dentro de su vivienda. Cerrar ventanas, apagar aire acondicionado, ventiladores, etc, para no dejar entrar aire de fuera. Las personas que estuvieron fuera, deberán cambiar sus ropas y lavarse bien la cara y manos. (la ropa que se ha cambiado deberá colocarla en una bolsa plástica), en caso de salir use máscara. Cuando se da una (Orden de evacuación) es el momento de iniciar las actividades de evacuación de cada zona, revisar bien su lugar de evacuación, actuar con calma.

6. Informes ※Al consultar por teléfono, primero diga el contenido de su consulta.

Tipo de información	Lugar de Consulta	Consultas
Sobre prevención de desastres	Oficina de prevenci de desastres y emergencias de la municipalidad (Bosai Kiki Kanri Ka)	

“Guía de vida para extranjeros extranjeros”
-Gaikokujin no tameno Seikatu　Gaido Bukku-

Emisor：Ciudad de Joso

El autor：Ibaraki NPO Center Commons

Fecha de emisión: Marzo de 2021

制作　認定NPO法人　茨城NPOセンター・コモンズ

発行日　2021年3月

助成団体：三菱財団×中央共同募金会

～新型コロナウイルス感染下において困窮する人々を支援する～

外国にルーツがある人々への支援活動応援助成　により印刷しました。